

Journals

No. 154

Monday, November 21, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 154

Le lundi 21 novembre 2005

11 heures

PRAYERS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of a letter dated November 21, 2005, from the Honourable Scott Brison, Minister of Public Works and Government Services, to the Honourable Stephen Harper, Leader of the Opposition, regarding a press release on Friday, November 4, 2005. — Sessional Paper No. 8530-381-34.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:06 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg-Centre), — That Bill C-251, An Act to amend the Parliament of Canada Act (members who cross the floor), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

At 12:06 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 23, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-37, An Act to amend the Criminal Code and the Cultural Property Export and Import Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Dryden (Minister of Social Development) for Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

PRIÈRE

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre datée du 21 novembre 2005 de l'honorable Scott Brison, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'honorable Stephen Harper, chef de l'Opposition, concernant un communiqué de presse daté du 4 novembre 2005. — Document parlementaire n^o 8530-381-34.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

À 12 h 6, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 23 novembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-37, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Dryden (ministre du Développement social), au nom de M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Dryden (Minister of Social Development) for Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled “Global Partnership Program: Securing the Future”. — Sessional Paper No. 8525-381-35.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-1530 and 381-1546 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-381-36-02;

— No. 381-1557 concerning the Community Access Program. — Sessional Paper No. 8545-381-76-03;

— Nos. 381-1569, 381-1612 and 381-1614 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-381-15-10;

— Nos. 381-1581, 381-1599 and 381-1609 concerning the National Capital Commission. — Sessional Paper No. 8545-381-67-02;

— Nos. 381-1585, 381-1600 to 381-1603, 381-1624, 381-1639 to 381-1643 and 381-1646 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-17.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Dryden (ministre du Développement social), au nom de M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Programme de partenariat mondial : assurer l'avenir ». — Document parlementaire n° 8525-381-35.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1530 et 381-1546 au sujet de l'emploi. — Document parlementaire n° 8545-381-36-02;

— n° 381-1557 au sujet du Programme d'accès communautaire. — Document parlementaire n° 8545-381-76-03;

— n^{os} 381-1569, 381-1612 et 381-1614 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-381-15-10;

— n^{os} 381-1581, 381-1599 et 381-1609 au sujet de la Commission de la capitale nationale. — Document parlementaire n° 8545-381-67-02;

— n^{os} 381-1585, 381-1600 à 381-1603, 381-1624, 381-1639 à 381-1643 et 381-1646 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-17.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Torsney (Burlington) presented the report of the Canadian Group of the Interparliamentary Union respecting its participation at the 112th Assembly and related meetings of the Inter-parliamentary Union, held in Manila, Philippines, from March 30 to April 8, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-60-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Torsney (Burlington) presented the report of the Canadian Group of the Inter-parliamentary Union respecting its participation at the One-day parliamentary meeting on “Promoting innovative sources of financing for development: What role for parliaments?”, held in New York, New York, on June 10, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-60-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the 19th Report of the Committee (recommendation not to proceed further with Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)). — Sessional Paper No. 8510-381-224.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 78 and 149*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 14th Report of the Committee (recommendation not to proceed further with Bill C-283, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Immigration and Refugee Protection Regulations). — Sessional Paper No. 8510-381-225.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 78*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 15th Report of the Committee (commemorative postage stamps). — Sessional Paper No. 8510-381-226.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 78*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 16th Report of the Committee (temporary resident visas). — Sessional Paper No. 8510-381-227.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 78*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Torsney (Burlington) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 112^e Assemblée et réunions connexes de l'Union interparlementaire, tenue à Manille (Philippines) du 30 mars au 8 avril 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-60-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Torsney (Burlington) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire d'une journée sur la « Promotion de sources de financement novatrices pour le développement : quel rôle pour les parlements? », tenue à New York (New York) le 10 juin 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-60-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le 19^e rapport de ce Comité (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence)). — Document parlementaire n^o 8510-381-224.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 78 et 149*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 14^e rapport de ce Comité (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés). — Document parlementaire n^o 8510-381-225.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 27 et 78*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 15^e rapport de ce Comité (timbres commémoratifs). — Document parlementaire n^o 8510-381-226.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 78*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 16^e rapport de ce Comité (visas pour résident temporaire). — Document parlementaire n^o 8510-381-227.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 78*) est déposé.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Seventh Report of the Committee (Open Government Act). — Sessional Paper No. 8510-381-228.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), Bill C-450, An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered:

That Bill C-53, An Act to Amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act, be deemed concurred in at report stage and read a second time and deemed read a third time and passed on division;

That Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, be deemed read a third time and passed on division;

That Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts, be deemed reported from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology with the following amendments:

(1) That Bill C-55, in Clause 131, be amended by replacing line 41 on page 127 with the following:

“as provided in this section or under the laws of the” ; and

(2) That Bill C-55, in Clause 131, be amended by adding after line 11 on page 129 the following:

“(8) For greater certainty, any collective agreement that the company and the bargaining agent have not agreed to revise remains in force, and the court shall not alter its terms.”

And that the Bill be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed on division; and

That Bill C-66, An Act to authorize payments to provide assistance in relation to energy costs, housing energy consumption and public transit infrastructure, and to make consequential amendments to certain Acts, be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le septième rapport de ce Comité (Loi sur la transparence du gouvernement). — Document parlementaire n° 8510-381-228.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 46*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), le projet de loi C-450, Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné :

Que le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence, soit réputé adopté à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

Que le projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

Que le projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence, soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie avec les amendements suivants :

1) Que le projet de loi C-55, à l'article 131, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 127, de ce qui suit :

« Qu'en conformité avec le présent article ou les » ;

2) Que le projet de loi C-55, à l'article 131, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 129, de ce qui suit :

« (8) Il est entendu que toute convention collective que la compagnie et l'agent négociateur n'ont pas convenu de réviser demeure en vigueur et que les tribunaux ne peuvent en modifier les termes. »

Et que ledit projet de loi soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

Que le projet de loi C-66, Loi autorisant des paiements dans le cadre de mesures d'aide liées au coût de l'énergie, à la consommation énergétique des habitations et à l'infrastructure du transport en commun et modifiant d'autres lois en conséquence, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier,

Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed on division.

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), moved, — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, May 10, 2005, be concurred in.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 22, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), one concerning the tax on gasoline (No. 381-1711);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), one concerning marriage (No. 381-1712), one concerning the tax on gasoline (No. 381-1713) and one concerning the protection of hunting and fishing heritage (No. 381-1714);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning pornography (No. 381-1715) and one concerning the tax on gasoline (No. 381-1716);

— by Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), one concerning the income tax system (No. 381-1717);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1718) and three concerning the income tax system (Nos. 381-1719 to 381-1721).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-215 — Mrs. Desjarlais (Churchill) — With regard to federal actions concerning the town of Grand Rapids and the Grand Rapids First Nation in Manitoba: (a) with the planned construction of the hydro dam in the Grand Rapids area beginning in the 1950s and continuing into the 1960s and 1970s, what was the consultation process with the local aboriginal and non-aboriginal communities; (b) did the government take on the representation of the First Nation community; (c) what was the impact of the project on the surrounding communities; (d) what is the current status of the planned Manitoba Lowlands National Park; (e) who were the stakeholders identified in the establishment of the national park; (f) what consultations were undertaken with the communities regarding the establishment of the park; (g) what contacts were made with the Mayor and Council of the Town of Grand Rapids; (h) what contacts were made with the Chief and Council of the Grand Rapids First Nation; (i) what is the expected opening date of the park; (j) have there been any environmental studies done on the effects of the dam; (k) have

réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), propose, — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 10 mai 2005, soit agréé.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 novembre 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 381-1711);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), une au sujet du mariage (n° 381-1712), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 381-1713) et une au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche (n° 381-1714);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet de la pornographie (n° 381-1715) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 381-1716);

— par M. Williams (Edmonton—St. Albert), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 381-1717);

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 381-1718) et trois au sujet de l'impôt sur le revenu (nos 381-1719 à 381-1721).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-215 — M^{me} Desjarlais (Churchill) — Au sujet des interventions fédérales concernant la ville de Grand Rapids et la Première nation de Grand Rapids au Manitoba : a) lors de l'aménagement du barrage hydroélectrique dans la région de Grand Rapids prévu dès les années 1950 et se poursuivant dans les années 1960 et 1970, quel genre de consultation a été menée auprès des populations autochtones et non autochtones locales; b) le gouvernement a-t-il accepté la représentation de la collectivité de la Première nation; c) quelle incidence a eu le projet sur les communautés de la région; d) où en est le projet du parc national des Basses-Terres-du-Manitoba; e) quels intervenants ont été associés à la création du parc national; f) quelles consultations ont été menées auprès des collectivités concernant la création du parc; g) quels rapports ont été établis avec le maire et le conseil municipal de Grand Rapids; h) quels rapports ont été établis avec le chef et le conseil de la Première nation de Grand Rapids; i) quelle est la date prévue d'ouverture du parc; j) des études environnementales ont-elles été menées sur les effets du barrage; k) les questions monétaires et de

there been any outstanding monetary or land claim issues related to the dam construction; and *(l)* what was the total cost of compensation paid by the government to the First Nation or the town? — Sessional Paper No. 8555-381-215.

Q-216 — Mrs. Desjarlais (Churchill) — With regard to the use of federal money for First Nations communities in the riding of Churchill: *(a)* what is the amount spent in First Nations communities by each ministry, department, agency, Crown corporation and foundation over the past 10 years; *(b)* what are the projects and programs that have been supported by each ministry, department, agency, Crown corporation and foundation over the past 10 years; and *(c)* what is the breakdown of these projects and programs and spending for every community? — Sessional Paper No. 8555-381-216.

Q-217 — Mrs. Desjarlais (Churchill) — With regard to the relationship between the government and private banks: *(a)* what was the amount paid by the government last year for private banking services; *(b)* is MERX still the private contractor for dealing with public tenders; *(c)* during the sale of shares of Petro Canada, what bank handled the sale and how much was the government billed for the services; *(d)* what is the tendering process for Crown corporations when seeking private banking services; *(e)* what are the ethical guidelines for Crown corporations when dealing with banks; *(f)* what are the ethical guidelines for government departments when dealing with banks; *(g)* are the guidelines different for departments and Crown corporations when dealing with banks; and *(h)* how much interest is accrued on the public funds that the government is temporarily giving to banks? — Sessional Paper No. 8555-381-217.

Q-218 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — With regard to internal government audits of Technology Partnership Canada programs, were there violations of government conditions on the payment of lobbyists and, if so: *(a)* what are the names of the firms; *(b)* how much money did each firm receive; *(c)* who were the lobbyists who received such payments; and *(d)* what was the specific dollar amount that each lobbyist received? — Sessional Paper No. 8555-381-218.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Efford (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

revendication territoriale liées à la construction du barrage ont-elles toutes été réglées; *(l)* à combien s'élevaient l'ensemble des indemnités versées par le gouvernement à la Première nation ou à la municipalité? — Document parlementaire n° 8555-381-215.

Q-216 — M^{me} Desjarlais (Churchill) — En ce qui a trait à l'utilisation des fonds fédéraux pour les communautés des Premières nations dans la circonscription de Churchill : *a)* quelle est la somme dépensée dans les communautés des Premières nations par chaque ministère, organisme, société d'État et fondation au cours des dix dernières années; *b)* quels sont les projets et programmes qui ont été soutenus par chaque ministère, organisme, société d'État et fondation au cours des dix dernières années; *c)* quelle est la répartition de ces projets et programmes et des dépenses pour chaque communauté? — Document parlementaire n° 8555-381-216.

Q-217 — M^{me} Desjarlais (Churchill) — En ce qui a trait aux relations entre le gouvernement et les banques privées : *a)* quel a été le montant versé par le gouvernement l'an dernier pour obtenir des services bancaires privés; *b)* MERX est-il toujours le système officiel d'appels d'offres; *c)* quelle banque s'est occupée de la vente d'actions de Petro-Canada et quelle somme a-t-elle facturée au gouvernement pour ces services; *d)* quel processus d'appel d'offres les sociétés d'État doivent-elles suivre lorsqu'elles ont besoin de services bancaires privés; *e)* quelles sont les règles d'éthique auxquelles doivent se soumettre les sociétés d'État dans leurs rapports avec les banques; *f)* quelles sont les règles d'éthique auxquelles doivent se soumettre les ministères dans leurs rapports avec les banques; *g)* ces règles sont-elles différentes selon qu'elles s'adressent aux ministères ou aux sociétés d'État; *h)* quel est l'intérêt couru sur les fonds publics versés temporairement aux banques par le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-381-217.

Q-218 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Selon les vérifications gouvernementales internes des programmes de Partenariat technologie Canada, les conditions imposées par le gouvernement sur le paiement des lobbyists ont-elles été respectées, et sinon : *a)* quelles sont les entreprises fautives; *b)* combien d'argent ont-elles reçu; *c)* quels lobbyists ont reçu ces paiements; *d)* quel montant précis chaque lobbyist a-t-il reçu? — Document parlementaire n° 8555-381-218.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Efford (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-72, An Act to amend certain Acts in relation to DNA Identification.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Emerson (Minister of Industry) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-72, An Act to amend certain Acts in relation to DNA Identification, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), — That Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code in respect of cruelty to animals, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That, in the opinion of this House, during the week of January 2, 2006, the Prime Minister should ask her Excellency the Governor General of Canada to dissolve the 38th Parliament and to set the date for the 39th general election for Monday, February 13, 2006; and

That the Speaker transmit this resolution to Her Excellency the Governor General.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-72, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Emerson (ministre de l'Industrie), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-72, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel en matière de cruauté envers les animaux, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que, de l'avis de la Chambre, le Premier ministre devrait, durant la semaine du 2 janvier 2006, demander à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada de dissoudre la 38^e législature et d'établir la date du scrutin de la 39^e élection générale au lundi 13 février 2006;

Que le Président transmette cette résolution à Son Excellence la Gouverneure générale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 182 — Vote n° 182)

YEAS: 167, NAYS: 129

POUR : 167, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bellavance
Benoit	Bezan	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz	Broadbent
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chong
Christopherson	Clavet	Cleary	Comartin
Côté	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davies	Day	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godin
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stoffler	Strahl	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Williams	Yelich — 167	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown (Oakville)	Bulte	Byrne	Cannis
Carr	Carrroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Coderre	Comuzzi	Cotler
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Easter	Emerson	Eyking
Folco	Fontana	Frulla	Galloway
Godbout	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	Pacetti	Paradis	Parrish
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley

Volpe
Zed — 129

Wappel

Wilfert

Wrzesnewskij

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-394-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-865-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Marine Liability Act, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2). — Sessional Paper No. 8560-381-606-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-862-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 1999-745, P.C. 1999-792, P.C. 1999-1021, P.C. 2000-192, P.C. 2000-470, P.C. 2000-472, P.C. 2000-1044, P.C. 2000-1387, P.C. 2001-1423 and P.C. 2002-1076 concerning federal-provincial agreements with Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, New Brunswick, Québec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-381-719-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 2005-478, P.C. 2005-479, P.C. 2005-480 and P.C. 2005-1253 concerning federal-territorial agreements with the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut Territory, pursuant to the Farm Income Protection

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-394-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2005-2006 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-865-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière maritime, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2). — Document parlementaire n° 8560-381-606-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-862-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 1999-745, C.P. 1999-792, C.P. 1999-1021, C.P. 2000-192, C.P. 2000-470, C.P. 2000-472, C.P. 2000-1044, C.P. 2000-1387, C.P. 2001-1423 et C.P. 2002-1076, concernant les accords fédéraux-provinciaux avec Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, le Québec, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-381-719-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 2005-478, C.P. 2005-479, C.P. 2005-480, et C.P. 2005-1253 concernant les accords fédéraux-territoriaux avec le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Nunavut,

Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-381-719-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copy of the Directions Repealing the Directions to the Canadian Dairy Commission (Export Dairy Products)(SOR/JUS-603375), pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 89(4). — Sessional Paper No. 8560-381-754-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-381-719-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copie des Instructions abrogeant les Instructions à la Commission canadienne du lait (produits laitiers d'exportation)(DORS/JUS-603375), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 89(4). — Document parlementaire n° 8560-381-754-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.